

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 164

A. TITEL

*Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens;
Londen/Moskou/Washington, 1 juli 1968*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1968, 126.

Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1970, 118 en *Trb.* 1975, 58.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1968, 126 en *Trb.* 1975, 58.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1975, 58.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1970, 118 en *Trb.* 1975, 58¹⁾.

Voorts hebben nog de volgende Staten overeenkomstig artikel IX, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd:

	te Londen	te Moskou	te Washington
Japan	8-6-1976	8-6-1976 ²⁾	8-6-1976 ²⁾
Libië		26-5-1975	26-5-1975
Panama			13-1-1977
Singapore	10-3-1976	10-3-1976	10-3-1976
Venezuela	25-9-1975	3-10-1975	26-9-1975
Zwitserland	9-3-1977 ³⁾	9-3-1977 ³⁾	9-3-1977 ³⁾

¹⁾ Bij de bekrachtiging in mei 1975 heeft Italië een verklaring afgelegd waarvan een gedeelte in Engelse vertaling als volgt luidt:

“ the Italian Government:

1 – Reaffirm their deep conviction that the Treaty – for the speedy conclusion of which all possible efforts have for years been made by the Italian Government – represents a milestone on the way to disarmament, to international détente and peace and is a fundamental contribution to the establishment of a new international society based upon the security of nations and the progress of mankind.

2 – Deem it important to underline their conviction that the principles, stated in the clauses of the Treaty’s preface and regarding the signatories’ commitment, in accordance with the U.N. Charter, to refrain, in their international relations, from threatening to use or from using force against the territorial integrity or the political independence of any other country, are an essential condition to the Treaty itself and that their thorough and general observance will be in the supreme interest of all those concerned.

3 – Consider the Treaty not as a point of arrival, but only as a starting point for those negotiations on disarmament, on peaceful use of nuclear power and the benefits deriving therefrom which are contemplated by the Treaty for its natural completion and its effective enforcement.

4 – Sign the Treaty in the conviction that nothing in it is of hindrance to the aspirations of the Western European countries to unification and to the rightful expectations of the peoples of this area in the development and progress of the unification process, in view of the establishment of a European entity.

5 – Express the belief that the aims of the Non-Proliferation Treaty are compatible with the rules of the EURATOM Treaty of Rome.

6 – Take note of the full compatibility of the Treaty with existing security commitments.

7 – Take note that the Treaty is in no way an obstacle to the essential need for freedom in scientific and technological research.

8 – Take note that the bans mentioned in article I and II of the Treaty – also in consideration of the general spirit of the Non-Proliferation Treaty – only refer to those nuclear explosive devices which are not different from nuclear armaments, and that, therefore, should technological progress eventually enable the development of peaceful nuclear devices different from nuclear weapons, the bans on their manufacture and use will no longer apply.

9 – Trust, with reference to the provisions of art. III, Paragraph 4, of the Treaty, that the agreements on the matter of controls therein contained will be concluded between IAEA and EURATOM on the basis of the concept of verification. Whilst awaiting the conclusion of the Agreement between EURATOM and IAEA, existing agreements on supplies between EURATOM and signatory Governments of the Treaty will remain in force.

10 – Take note that according to the letter and spirit of the Treaty the controls referred to in art. III of the Treaty itself are intended to apply to “source material” and to “special fissile material” only, and believe that the meaning of the words “source material” and “special fissile material” used in the Treaty should be interpreted – with the exception of amend-

ments explicitly accepted by Italy – in accordance with the definition in the present text of art. XX of the IAEA Charter.

11 – Interpret the provisions of article IX, Paragraph 3 of the Treaty, concerning the definition of a militarily nuclear State, in the sense that it refers exclusively to the five countries who have manufactured and exploded a nuclear weapon or other nuclear explosive device prior to the 11th of January, 1967. Under no circumstance, a claim of pertaining to such category will be recognised by the Italian Government to any other State, whether signatory or non signatory of the Treaty.

12 – Declare as of now, in the event that Governments of States at present members of Unions of States should sign or ratify the Treaty in addition to the Government of the Union itself, that they will be unable to recognise juridical validity to such signature and ratification, as such Governments are already covered by the signature and ratification of the Government of the Union.”.

Naar aanleiding van de Italiaanse verklaring heeft de Regering van de Verenigde Staten van Amerika op 4 augustus 1975 onder meer verklaard dat zij “considers that the Government of Italy is fully a party to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, bound by all of the terms of the Treaty without exception.”.

De Regering van het Verenigd Koninkrijk heeft op 30 juni 1976 medegedeeld niet te kunnen instemmen met de uitleg van het Verdrag, en in het bijzonder van de artikelen I en II van het Verdrag, vervat in paragraaf 8 van de Italiaanse verklaring.

De Bondsrepubliek Duitsland heeft bij de bekrachtiging in mei 1975 de bij de ondertekening in 1969 agelegde verklaring kort samengevat als volgt:

„..... 1. bekräftigt ihre Erwartung, dass der Vertrag ein Meilenstein auf dem Wege zur Abrüstung, zur internationalen Entspannung und zum Frieden sein wird und dass insbesondere die Kernwaffenmächte ihre Anstrengungen gemäss den Verpflichtungen und Zielen des Artikels VI des Vertrages verstärken;

2. geht davon aus, dass die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland durch die NATO gewährleistet bleibt; die Bundesrepublik Deutschland bleibt ihrerseits den kollektiven Sicherheitsregelungen der NATO verpflichtet;

3. erklärt, dass keine Bestimmung des Vertrages so ausgelegt werden kann, als hindere sie die weitere Entwicklung der europäischen Einigung, insbesondere die Schaffung einer europäischen Union mit entsprechenden Kompetenzen;

4. geht davon aus, dass die Forschung, Entwicklung und Nutzung der Kernenergie für friedliche Zwecke sowie die internationale und multinationale Zusammenarbeit auf diesem Gebiet durch den Vertrag nicht beeinträchtigt werden dürfen;

5. geht davon aus, dass die Anwendung des Vertrages, einschliesslich der Durchführung von Sicherheitsmassnahmen, nicht zu einer Benachteiligung der Kernindustrie der Bundesrepublik Deutschland im internationalen Wettbewerb führen wird;

6. betont in diesem Zusammenhang erneut die entscheidende Bedeutung, die sie der Zusicherung der Regierung der Vereinigten Staaten von Ame-

rika und der Regierung des Vereinigten Königreiches Grossbritannien und Nordirland beimit, ihre friedlichen nuklearen Anlagen Sicherungsmassnahmen zu unterstellen, und hofft, dass auch andere Kernwaffenstaaten entsprechende Verpflichtungen eingehen werden.”.

2) Onder een verklaring, waarvan een gedeelte in Engelse vertaling volgt:

“ ... the Government of Japan stresses especially the following points:

1. The Government of Japan hopes that as many states as possible, whether possessing a nuclear explosive capability or not, will become parties to this treaty in order to make it truly effective. In particular, it strongly hopes that the Republic of France and the People's Republic of China, which possess nuclear weapons but are not parties to this treaty, will accede thereto.

2. The Government of Japan urges the nuclear-weapon states, which have special responsibilities for nuclear disarmament, to take concrete nuclear disarmament measures such as the reduction of nuclear arms and the realization of a comprehensive nuclear test ban, in accordance with Article VI of this treaty. It urges the nuclear-weapon states not party to this treaty also to take nuclear disarmament measures.

3. The Government of Japan takes particular note of the declarations in June 1968 of the United Kingdom, the Soviet Union and the United States concerning the security of non-nuclear-weapon states, as well as of Security Council Resolution 255 (1968), and hopes that the nuclear-weapon states will make further efforts towards effective measures for the security of non-nuclear-weapon states. It further urges all states, both nuclear-weapon states and non-nuclear-weapon states, to refrain, in accordance with the Charter of the United Nations, from the threat or use of force in their international relations involving either nuclear or non-nuclear weapons.

4. The Government of Japan is convinced that, for the well-being of all mankind, international cooperation with respect to the peaceful uses of nuclear energy and the peaceful applications of nuclear explosions should be vigorously promoted in accordance with the provisions of this treaty. It considers that peaceful nuclear activities in non-nuclear-weapon states party to the treaty should in no way be hampered by this treaty and also that Japan should not be discriminated against in favor of other states party to the treaty in any aspect of such activities.

5. The Government of Japan appreciates the declarations of the United Kingdom and the United States, both nuclear-weapon states, that they will accept the application of safeguards of the International Atomic Energy Agency to their peaceful nuclear activities. It urges the other nuclear-weapon states to take similar action.

6. The Government of Japan hopes that review conferences, as provided for in this treaty, will continue to be held at regular intervals in order to ensure the appropriate operation of this treaty.”.

3) Onder de volgende verklaring:

„Constatant que le Traité a pour but d'empêcher les Etats qui ne possèdent pas d'armes nucléaires de fabriquer de telles armes et d'autres dispositifs explosifs nucléaires ou d'en acquérir, la Suisse ratifie le Traité dans l'idée que ses dispositions visent exclusivement la réalisation de ce

but et qu'elles n'auront pas pour effet de limiter l'utilisation de l'énergie nucléaire à d'autres fins.

Saisissant l'occasion du dépôt de ses instruments de ratification, la Suisse fait la déclaration suivante:

1. La Suisse constate que, selon l'article IV, la recherche, la production et l'utilisation à des fins pacifiques dans le secteur nucléaire ne tombent pas sous le coup des interdictions contenues dans les articles I et II. De telles activités comprennent notamment l'ensemble du domaine de la production d'énergie et des opérations connexes, la recherche et la technologie dans le secteur des futures générations de réacteurs nucléaires à fission ou à fusion, et la production d'isotopes.

2. La Suisse définit le terme „matières brutes et produits fissiles spéciaux”, utilisé à l'article III, conformément à l'article XX actuel du Statut de l'AIEA. Une modification de cette interprétation requiert l'accord formel de la Suisse.

Elle acceptera en outre uniquement les interprétations et définitions des notions „équipements ou matières spécialement conçus ou préparés pour le traitement, l'utilisation ou la production de produits fissiles spéciaux”, mentionnées à l'article III, alinéa 2, qu'elle aura expressément approuvées.

3. La Suisse entend que l'application du Traité et en particulier les mesures de contrôle ne conduiront pas à des discriminations de l'industrie suisse dans la compétition internationale.”

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1975, 58.

Voorts hebben nog de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd:

	te Londen	te Moskou	te Washington
Guinee-Bissau		20-8-1976	
Liechtenstein	20-4-1978 ¹⁾		20-4-1978 ¹⁾
Portugal	15-12-1977	15-12-1977	15-12-1977
Rwanda		20-5-1975	20-5-1975
Sierra Leone		26-2-1975	
West-Samoa		17-3-1975	

¹⁾ Onder de volgende verklaring:

„Constatant que le Traité a pour but d'empêcher les Etats qui ne possèdent pas d'armes nucléaires de fabriquer de telles armes et d'autres dispositifs explosifs nucléaires ou d'en acquérir, le Liechtenstein adhère au Traité dans l'idée que ses dispositions visent exclusivement la réalisation de ce but et qu'elles n'auront pas pour effet de limiter l'utilisation de l'énergie nucléaire à d'autres fins.

Saisissant l'occasion du dépôt de ses instruments d'adhésion, le Liechtenstein fait la déclaration suivante:

1. Le Liechtenstein constate que, selon l'article IV, la recherche, la production et l'utilisation à des fins pacifiques dans le secteur nucléaire ne tombent pas sous le coup des interdictions contenues dans les articles I et II.

De telles activités comprennent notamment l'ensemble du domaine de la production d'énergie et des opérations connexes, la recherche et la technologie dans le secteur des futures générations de réacteurs nucléaires à fission ou à fusion, et la production d'isotopes.

2. Le Liechtenstein définit le terme «matières brutes et produits fissiles spéciaux», utilisé à l'article III, conformément à l'article XX actuel du Statut de l'AIEA. Une modification de cette interprétation requiert l'accord formel du Liechtenstein.

Il acceptera en outre uniquement les interprétations et définitions des notions «équipements ou matières spécialement conçus ou préparés pour le traitement, l'utilisation ou la production de produits fissiles spéciaux», mentionnées à l'article III alinéa 2, qu'il aura expressément approuvées.

3. Le Liechtenstein entend que l'application du Traité et en particulier les mesures de contrôle ne conduiront pas à des discriminations de l'industrie liechtensteinoise dans la compétition internationale.".

Verklaringen van voortgezette gebondenheid

De volgende Staten hebben een verklaring van voortgezette gebondenheid afgelegd ten aanzien van het Verdrag dat reeds op hun grondgebied van toepassing was voordat zij de onafhankelijkheid verwierven:

	te Londen	te Moskou	te Washington
Bahamas	16-7-1976	30-8-1976	13-8-1976
Grenada	2-9-1975		
Suriname			30-6-1976

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1970, 118 en *Trb.* 1975, 58.

I. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1968, 126, *Trb.* 1970, 118 en *Trb.* 1975, 58.

Ter uitvoering van artikel III van het onderhavige Verdrag zijn door het Koninkrijk der Nederlanden overeenkomsten gesloten met Zwitserland, bij notawisseling van 10 juni en 8 september 1976, de tekst van die nota's is geplaatst in *Trb.* 1978, 166.

Brazilië, bij briefwisseling van 1 september 1978, de tekst van die brieven is geplaatst in *Trb.* 1978, 167.

de Bondsrepubliek Duitsland, bij briefwisseling van 4 september 1978, de tekst van die brieven is geplaatst in *Trb.* 1978, 168.

Uitgegeven de tweeëntwintigste november 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW